



# Серегина Вера Владимировна

Женщина, 38 лет, родилась 14 декабря 1978

+7 (903) 7096779

vera\_seregina@list.ru — предпочитаемый способ связи

Skype: smeshnay

Проживает: Москва, м. Бабушкинская

Гражданство: Россия, есть разрешение на работу: Россия

Готова к переезду, готова к командировкам

## Желаемая должность и зарплата

### Переводчик португальского языка

70 000

руб.

Административный персонал

- Последовательный перевод
- Письменный перевод
- Синхронный перевод

Занятость: полная занятость, частичная занятость, проектная работа

График работы: полный день, сменный график, гибкий график, удаленная работа

Желательное время в пути до работы: не имеет значения

## Опыт работы — 9 лет 3 месяца

Январь 2016 —  
настоящее время  
1 год 2 месяца

### Индивидуальное предпринимательство / частная практика / фриланс

Бразилия

#### преподаватель /переводчик португальского языка

Устные и письменные переводы с/на португальский язык, Правка текста

Локализация

Рерайтинг

Копирайтинг,

Создание продающего контента

Перевод/написание пресс релизов

Перевод/расшифровка видео

Ваш личный гид в Бразилии

Май 2012 —  
Декабрь 2015  
3 года 8 месяцев

### Центр языка и культуры португалоговорящих стран

Москва, [www.portugalist.ru](http://www.portugalist.ru)

#### Преподаватель/переводчик португальского языка

Проведение уроков португальского языка

Устный перевод на производстве, переговорах

Перевод деловой переписки

Декабрь 2011 —  
Январь 2012  
2 месяца

### агентство элитной недвижимости Эванс

Москва, [www.evans.ru](http://www.evans.ru)

#### Агент по недвижимости

Подбор недвижимости для клиента по заданным параметрам(аренда/продажа)

Сопровождение клиента на всех стадиях сделки

Консультирование по ситуации на рынке недвижимости  
Оценка стоимости недвижимости (аренда/продажа)

Апрель 2007 —  
Июнь 2011  
4 года 3 месяца

## Princess Cruises

США, [www.princess.com](http://www.princess.com)

### ассистент круизного директора

Планирование рабочего дня директора  
Ведение деловой переписки  
Перевод устный(последовательный)/письменный  
Решение конфликтных ситуаций  
Составление отчетов  
Проведение опросов

## Образование

---

### Высшее

2006

### Московский психолого-социальный институт

лингвистика и межкультурная коммуникация, преподаватель английского языка

## Ключевые навыки

---

Знание языков

Русский — родной  
Английский — свободно владею  
Испанский — могу проходить интервью  
Португальский — свободно владею

Навыки

Trados (Система Перевода)    Перевод    Английский язык  
Последовательный перевод    Устный перевод  
Ведение переписки на иностранном языке    Письменный перевод  
Сопровождение клиентов    Подготовка презентаций на иностранном языке  
Административная поддержка иностранного сотрудника    Перевод договоров

## Дополнительная информация

---

Обо мне

Июль 2016-наст.время- Участие в проекте компании "Цифровое телевидение" (перевод документальных фильмов)  
Апрель 2016- наст.время - Сотрудничество с компанией PAGE ([page.com.br](http://page.com.br))